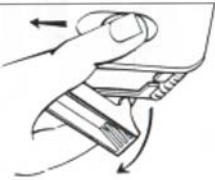




**INSETZEN DER ROLLE
TO LOAD THE LABEL ROLL
ЗАПРАВКА ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ
CHARGEMENT DU ROULEAU D'ETIQUETTES
COMO COLOCAR O ROLO DE ETIQUETAS
CARGA DEL ROLLO DE ETIQUETAS**



DEN KLAPPBODEN ÖFFNEN, IN DEM DIE SEITLICHEN KNÖPFE NACH HINTEN GEDRÜCKT WERDEN.

OPEN THE BASEPLATE BY SLIDING THE TWO PLASTIC GRIPS, ONE ON EACH SIDE OF THE BODY OF THE MACHINE, TOWARDS YOU. THE BASE-PLATE WILL FALL OPEN AUTOMATICALLY.

ОТКРОЙТЕ БАШМАК, СДВИНУВ НА СЕБЯ КНОПКИ, РАСПОЛОЖЕННЫЕ НА ОБЕИХ БОКОВЫХ КОРПУСА ЭТИКЕТ-ПРИСОЕДИЯ.

OUVRIER LE CULOT EN FAISANT GLISSER LES PRISES LATÉRALES.

O SISTEMA DE ARRASTO ABRE-SE PRESSIONANDO OS BOTÕES LATERAIS.

ABRIR LA BASE EMPUJANDO HACIA VD. LAS DOS PIEZAS LATERALES.



DEN DECKEL MIT EINEM LEICHTEN DRUCK NACH OBENHIN AUFMACHEN. DIE ETIKETTENROLLE CA. 20 CM. AUFWICKELN UND DURCH DEN DAFÜR VORGESEHENEN SCHLITZ EINGLEITEN LASSEN. DIE ROLLE IN DEN ROLLENBEHALTER SETZEN UND DEN DECKEL WIEDER VERSCHLIESSEN.

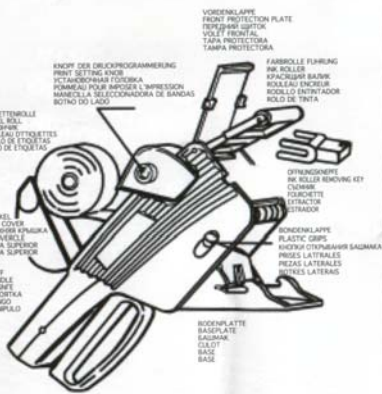
OPEN THE LABEL-ROLL HOLDER BY PULLING IT UPWARDS SLIGHTLY. UNROLL APPROX. A 20 CM. STRIP OF LABEL ROLL AND INSERT IT INTO THE TOP OF THE MACHINE, GUIDING THE STRIP GENTLY UNTIL IT COMES OUT OF THE BOTTOM. INSERT THE LABEL ROLL INTO THE ROLL-HOLDER AND CLOSE IT.

ОТКРОЙТЕ ОТСЕК ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ, СЛЕГКА ПОТЯНУВ КРЫШКУ ВВЕРХ. РАЗМОТАЙТЕ РУЛОНЧИК ПРИМЕРНО НА 20 CM. ВСТАВЬТЕ ЕГО В ОТСЕК ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ И ПРОДЕНЬТЕ ЛЕНТУ ЧЕРЕЗ БУМАГОПРОВОДЯЩИЙ ТРАКТ ДО ЕЕ ВЫХОДА ИЗ-ПОД БАШМАКА. ЗАКРОЙТЕ КРЫШКУ ОТСЕКА ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ.

OUVRIER LE COUVERCLE EN DONNANT UNE L'GÈRE PRESSION VERS LE HAUT. DEROULER ENVIRON 20 CM. DE RUBAN ET LE FAIRE GLISSER DANS LA FENTE PRÉVUE A CET EFFET. FERMER LE COUVERCLE.

A TAMPA SUPERIOR ABRE-SE PRESSIONANDO LIGEIRAMENTE EM BAIXO. DEPOIS DO ROLLO COLOCADO INTRODUZ-SE APROXIMADAMENTE 20 CM. APOS A OPERABO FEITA FECHA-SE A TAMPA.

ABRIR LA TAPA SUPERIOR HACIENDO UNA LIGERA PRESION HACIA ARRIBA. DESENVOLVER APROXIMADAMENTE 20 CM. DEL ROLLO DE ETIQUETAS Y INTRODUCIRLO EN EL INTERIOR DE LA MÁQUINA. EN LA FISURA ADAPTADA.



VORDERKLAPPE
FRONT PROTECTION PLATE
ПОДЪЕМНАЯ ПЛИТА
VOLET FRONTALE
TAPA PROTECTORA
TAMPA PROTECTOR

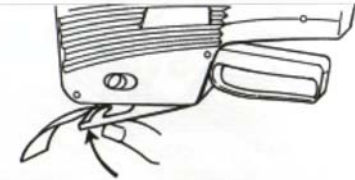
KNOPF DER DRUCKPROGRAMMIERUNG
PRINT SETTING KNOB
КНОПКА НАСТАНОВКИ ЦИФР
POMMEAU POUR IMPOSER L'IMPRESSION
MANECILLA DE REGULACION DE CIFRAS
BOTÃO DO LADO

FARBROLLE FÜRBISS
INK ROLLER
КРАСЯЩИЙ ВАЛИК
ROULEAU ENCREUR
ROLO DE TINTA

ÖFFNUNGSELEMENTE
INK ROLLER REMOVING KEY
КНОПКА
FOURCHETTE
EXTRACTOR

SEITENKLAPPE
PLASTIC GRIPS
КНОПКИ ОТПРАВЛЕНИЯ БАШМАКА
PIEZAS LATERALES
PIEZAS LATERALES

BODENPLATTE
BASEPLATE
БАЗИСКА
BASE
BASE



BEVOR SIE DEN BODEN VERSCHLIESSEN, BITTE DAS BAND CA 15 CM. RAUSLASSEN.

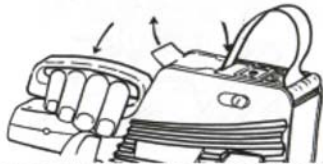
BEFORE CLOSING THE BASEPLATE, MAKE SURE TO LEAVE FREE AT LEAST 20 CM. OF THE LABEL ROLL.

ПЕРЕД ЗАКРЫТИЕМ БАШМАКА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДЛИНА СВОБОДНОГО КОНЦА ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ СОСТАВЛЯЕТ НЕ МЕНЕЕ 20 CM.

FERMER LE CULOT EN LAISSANT ENVIRON 15 CM. DE RUBAN LIBRE.

ANTES DE FECHAR A BASE PLUXE PARA FORA APROXIMADAMENTE 15 CM.

CERRAR LA BASE DEJANDO FUERA DE LA MÁQUINA APROXIMADAMENTE 15 CM. DEL ROLLO DE ETIQUETAS.



DAS ENDE DES ETIKETTENBANDES WIRD HINTER DIE TRANSPORTROLLE UND DER EINGESSETZT DEN GRIFF GLEICHZEITIG BETÄTIGEN, BIS DIE ERSTEN GEDRUCKTEN ETIKETTEN PERFEKT ZUM VORSCHEN KOMMEN.

INSERT THE LOOSE END OF THE LABEL ROLL INTO THE SLOT BEHIND THE ROLLER AND PUSH IT SLIGHTLY. THEN PULL THE HANDLE UNTIL YOU SEE THAT THE LABELS ARE CORRECTLY PRINTED.

ВСТАВЬТЕ СВОБОДНЫЙ КОНЕЦ ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ В ЩЕЛЬ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ПОЗЗАДИ РОЛИКА. СОЖМИТЕ РУКОЯТКУ НЕСКОЛЬКО РАЗ ДО ПОЯВЛЕНИЯ НАПЕЧАТАННЫХ ЭТИКЕТОВ.

INSERER LE BOUT SAillant DU RUBAN DANS LA FENTE ENTRE LE ROULEAU ET L'EMBROYAGE. EN MÊME TEMPS ACTIONNER PLUSIEURS FOIS LA POIGNÉE JUSQU'À LA SORTIE DES PREMIÈRES ETIQUETTES CORRECTEMENT IMPRIMÉES.

O FINAL DA FITA DEVE SER INTRODUZIDO NUMA RANHURA SITUADA NA EXTREMIDADE DA BASE, PRESSIONANDO-SE O MANIPULO PARA IMPRIMIR AS PRIMEIRAS ETIQUETAS.

PONER LA EXTREMIDAD DEL ROLLO EN LA RANJURA ENTRE EL ROLLO DE APLAZAMIENTO Y EL DE ARRASTRE. APRETAR EL MANGO DE LA MÁQUINA HASTA APAREZCA LA PRIMERA ETIQUETA IMPRESA DE FORMA CORRECTA.



**GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS
ИНСТРУКЦИЯ
NOTICES D'UTILISATION
INSTRUBKES
INSTRUCCIONES**



**DRUCKPROGRAMMIERUNG
PRINT SETTING
УСТАНОВКА ЦИФР
COMMENT IMPOSER L'IMPRESSION
COLOCABO DO GRUPO IMPRESSOR
COLOCACION DEL GRUPO IMPRESOR**



DEN KNOPF AM SEITLICHEN DRUCKKOPFES ZIEHEN UND AUF DIE REHNE SETZEN, DIE GEWECHSELT WERDEN SOLL. AUF DIE GEWUNSCHETE ZAHL EINSTELLEN DIESE OPERATION FÜR JEDE GEWÜNSCHTE ZAHL WIEDERHOLEN. NACH DEM EINSTELLEN BITTE DEN KNOPF WIEDER IN DIE AUSGANGSPOSITION ZURÜCKDRECKEN.

MOVE THE ARROW ON THE DISPLAY TO THE REQUIRED POSITION BY PULLING THE SETTING KNOB OUT GENTLY. TURN THE SETTING KNOB UNTIL THE REQUIRED FIGURE FOR THAT COLUMN APPEARS ON THE DISPLAY. RETURN THE SETTING KNOB TO ITS ORIGINAL POSITION BY PUSHING IT TOWARDS THE MACHINE.

ПЕРЕДВИЖЬТЕ СТРЕЛКУ В ОКОНШЕ В НУЖНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, СЛЕГКА ОТТЯНУВ УСТАНОВОЧНУЮ ГОЛОВКУ. ВРАЩАЙТЕ УСТАНОВОЧНУЮ ГОЛОВКУ ДО ПОЯВЛЕНИЯ НУЖНОЙ ЦИФРЫ В ЭТОМ РАЗРЯДЕ. ПОСЛЕ НАБОРА НУЖНЫХ ЦИФР ПЕРЕВЕДИТЕ УСТАНОВОЧНУЮ ГОЛОВКУ В ИСХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, НАЖАВ НА НЕЕ ВЛЕВО ДО ОТКАЗА.

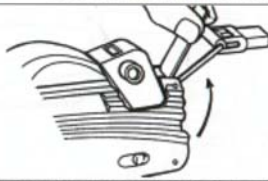
PLACER LA FLÈCHE D'INDICATION SUR LE POINT D'SIRIG EN TIRANT LE POMMEAU À DROITE. TOURNER LE POMMEAU (EN AVANT OU EN ARRIÈRE) JUSQU'À OBTENIR LE CHIFFRE VOULU.

RETIRAR O BOTÃO DO LADO E COLOCAR NO SITO EXACTO A IMPRIMIR REPETINDO A OPERABO COM OS OUTROS. DEPOIS DE EXECUTADA A OPERABO COLOCAR O BOTÃO NE POSIBO ORIGINAL.

TIRAR LA MANECILLA AL LADO DEL CABEZALE. COLOCAR EL INDICADOR SOBRE LA BANDA A CAMBIAR. REPETIR LA OPERACION PARA SELECCIONAR LAS CIFRAS SUCESIVAS. COLOCAR LA MANECILLA EN LA POSICION ORIGINAL.



**WECHSEL DER FARBROLLE
TO CHANGE THE INK ROLLER
ЗАМЕНА КРАСЯЩЕГО ВАЛИКА
REPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR
MUDANBA DO ROLO DE TINTA
PARA CAMBIAR EL RODILLO ENTINTADOR**



DIE VORDERKLAPPE WIRD AUFGEMACHT, IN DEM DIE ZWEI SEITLICHEN DRUCKSTELLEN NACH VORNE GEZOGEN WERDEN. MIT HILFE DER MITGELIEFERTEN GABEL WIRD DIE FARBROLLE NACH UNTENHIN HERAUSGENOMMEN. DIE NEUE FARBROLLE WIRD IN DIE GABEL ENGELEGT UND VON UNTEN HER IN DIE SEITLICHE FÜHRUNG GESCHOBEN, BIS DIESE PERFEKT SITZT. DIE GABEL WIEDER HERAUSNEHMEN UND DIE VORDERKLAPPE SCHLIESSEN.

OPEN THE FRONT PROTECTION PLATE BY PUSHING SLIGHTLY ON ITS TWO SIDES. USE THE SPECIAL KEY AND REMOVE THE OLD INK ROLLER. THEN INSERT THE NEW ONE INTO THE KEY AND PLACE IT IN THE HOOKS OF THE INK-ROLLER HOLDER.

ОТКРОЙТЕ ПЕРЕДНИЙ ЩИТОК, НАЖАВ НА ЗАЩЕЛКУ НАД НАПРАВЛЯЮЩИМ РОЛИКОМ И ОТТЯНУВ СЛЕГКА ЩИТОК ЗА ЕГО БОКОВЫЕ ВЫСТУПЫ. СНИМИТЕ СТАРЫЙ КРАСЯЩИЙ ВАЛИК С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНОГО СЪЕМНИКА, ЗАТЕМ С ПОМОЩЬЮ ЗАХВАТОВ СЪЕМНИКА УСТАНОВИТЕ НОВЫЙ КРАСЯЩИЙ ВАЛИК НА МЕСТО.

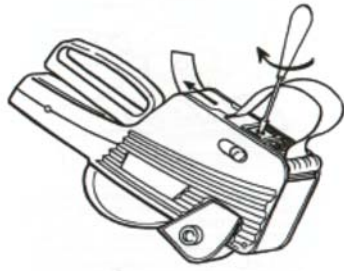
OUVRIER LE VOLET FRONTALE EN APPUYANT DOUCEMENT SUR SES CÔTÉS LATÉRALES. UTILISER LA FOURCHETTE DE L'ÉTIQUETTEUSE PAR ENLEVER LE VIEU ENCREUR. PLACER LE NOUVEAU ROULEAU DANS LA FOURCHETTE ET L'INTÉGRER DANS LES ACCROCHAGES LATÉRALES DU PORTE-ROULEAU JUSQU'À CE QU'IL SOIT ENCLANCHÉ CORRECTEMENT.

A FRENTE E ABERTA PRESSIONANDO AS PARTES LATERAIS PROSSEGUINDO A SUBSTITUIÇÃO DO ROLLO DE TINTA. APÓS A OPERABO EXECUTADA FECHA-SE NOVAMENTE A TAMPA.

EMPUJAR LIGERAMENTE A LOS LADOS DE LA TAPA PROTECTORA. LLEVARLO HACIA ARRIBA JUNTO AL EXTRACTOR. SOSTITUIR EL RODILLO HACIENDO UNA LIGERA PRESION HACIA ABAJO. INTRODUCIR EL NUEVO RODILLO EN EL EXTRACTOR E INTRODUCIRLO EN LAS GUÍAS ASEGURÁNDOSE QUE ESTE BLOQUEADO.



**REGULIERUNG DES DRUCKES
PRINTING ADJUSTMENT
РЕГУЛИРОВКА ПЕЧАТИ
COMMENT REGLER L'IMPRESSION
REGULARIZABO DA IMPRESSO
PARA REGULAR LA IMPRESION**



DIE SCHRAUBE AUF DER BODENPLATTE LOCKERN UND DEN DRUCKREGULATOR NEU EINSTELLEN ZUSCHRAUBEN.

LOOSEN THE SCREW OF THE BASEPLATE TO ADJUST THE GUIDE PLATE FOR THE LABEL ROLL. THEN TIGHTEN THE SCREW AGAIN.

ОСЛАБЬТЕ ЗАТЯЖКУ ВИНТА НА БАШМАКЕ, ЧТОБЫ ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ПОЛОЖЕНИЕ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ЭТИКЕТ-ЛЕНТЫ. ЗАТЕМ ОПЯТЬ ЗАТЯЖИТЕ ВИНТ.

POUR POSER UNE IMPRESSION CORRECTE, IL EST NÉCESSAIRE DE FAIRE GLISSER LE PARTICULIER QUI SE TROUVE SOUS LE CULOT LE LONG DU CULOT, APRÈS AVOIR DÉSERRE LA VIS. APRÈS AVOIR RÉGLÉ L'IMPRESSION, SERRER LA VIS.

REGULAR O PARAFUSO QUE SE ENCONTRA NO CENTRO DA BASE DE MODO A QUE FIQUE AJUSTADO.

ENROSCAR EL TORNILLO DEL CENTRO DE LA BASE APOYANDO EL TORNILLO. REGULAR Y FIJAR EL TORNILLO.